

B2.15 Le système juridique



- ☐ Tribunaux, avocats et jurys dans le pays d'accueil
- ☐ Donner un avis sur un verdict ou une peine

Le tribunal	(Il tribunale)	Le verdict	(Il verdetto)
Le jury	(La giuria)	Le témoin	(Il testimone)
Le juge	(Il giudice)	La déposition	(La deposizione)
L'avocat	(L'avvocato)	Illégal (Illégale)	(Illegale)
Le procureur (La procureure)	(Il procuratore (La procuratrice))	Porter plainte	(Presentare denuncia)
Le procès	(Il processo)	Libérer	(Rilasciare)
La plainte	(La denuncia)	Faire appel	(Fare appello)
L'accusation (Une)	(L'accusa (Una))	Plaider	(Arringare)
La peine	(La pena)	Accuser	(Accusare)
La sentence	(La sentenza)		

1. Scansiona il codice QR per guardare il video o leggere il testo. (QR: Audio)



Dans une salle trop petite pour l'importance de l'événement, la **Cour** ouvre un procès historique lié à l'Occupation. Parmi les **témoins**, plusieurs figures politiques viennent éclairer les faits, tandis que le procureur général porte l'**accusation**. La juridiction réunit des **jurés** issus du Parlement et de la Résistance. Après la lecture de l'acte d'accusation, l'accusé refuse de répondre, ce qui bloque l'audience. *Sans doute*, ce silence alimente la tension et provoque de nouveaux incidents.

*In una sala troppo piccola per l'importanza dell'evento, la **Corte** apre un processo storico legato all'Occupazione. Tra i **testimoni**, diverse figure politiche vengono a chiarire i fatti, mentre il procuratore generale porta l'**accusa**. La giurisdizione riunisce **giurati** provenienti dal Parlamento e dalla Resistenza. Dopo la lettura dell'atto d'accusa, l'imputato rifiuta di rispondere, il che blocca l'udienza. Senza dubbio, questo silenzio alimenta la tensione e provoca nuovi incidenti.*

- 1. Quel rôle le procureur général a-t-il pendant l'audience ?
 - a. Il interroge les témoins à la place du président.
 - b. Il est chargé de soutenir l'accusation.
 - c. Il dirige la défense de l'accusé.
 - d. Il rédige le verdict avec les jurés.
- 2. De qui la cour est-elle composée pour ce procès ?
 - a. De magistrats professionnels et d'experts historiques.
 - b. D'un juge unique et de douze citoyens tirés au sort.
 - c. De vingt-quatre jurés choisis parmi des parlementaires et des résistants.
 - d. D'un jury populaire recruté dans la salle d'audience.

1-b 2-c



2. Grammatica: Dubbio (peut-être, sans doute, si tant est que)

Esprimere l'incertezza con peut-être, probablement, sans doute, si tant est que e opinioni prudenti.

1. Se demander si è seguito dall'indicativo, si tant est que è seguito dal congiuntivo.

Expression (Espressione)	Exemple (Esempio)
Apparemmment	Apparemmment , le procès sera reporté. (A quanto pare, il processo sarà rinviato.)
Peut-être	Peut-être que le jury hésite encore. (Forse la giuria esita ancora.)
Probablement	Le verdict sera probablement confirmé. (Il verdetto sarà probabilmente confermato.)
Sans doute	Le juge a sans doute étudié le dossier. (Il giudice ha senza dubbio esaminato il fascicolo.)
Eventuellement	L'affaire sera éventuellement réexaminée. (La causa sarà eventualmente riesaminata.)
Se demander si	Je me demande si la plainte est fondée. (Mi chiedo se la denuncia sia fondata.)
Etre perplexe	Je suis perplexe devant cette sentence. (Sono perplesso di fronte a questa condanna.)
Etre sceptique	L'avocat est sceptique quant aux preuves. (L'avvocato è scettico riguardo alle prove.)
Si tant est que	Si tant est que le témoin soit fiable. (A patto che il testimone sia affidabile.)

1. Apparemmment, le procès sera reporté, mais je _____ le juge a déjà fixé une nouvelle date. (A quanto pare, il processo sarà rinviato, ma mi chiedo se il giudice abbia già fissato una nuova data.)

- a. me demande que b. me demande si que c. me demande de
d. me demande si

2. _____ le jury hésite encore, mais l'accusation semble solide. (Forse la giuria esita ancora, ma l'accusa sembra solida.)

- a. Peut être que b. Peut-être c. Peut-être de d. Peut-être que

1. me demande si 2. Peut-être que

Riscrivi le frasi (QR: IA+)



1. (Apparemmment) Le procès sera reporté. Les greffiers n'ont pas reçu toutes les pièces du dossier.

(Apparemmment, il processo sarà rinviato, perché i cancellieri non hanno ricevuto tutti i documenti del fascicolo.)

2. (Peut-être) Le jury hésite encore. Personne ne veut se prononcer trop vite.

(Forse la giuria esita ancora, perché nessuno vuole pronunciarsi troppo in fretta.)

3. (Probablement) Le verdict sera confirmé. La cour d'appel a déjà rejeté plusieurs arguments de la défense.

(Il verdetto sarà probabilmente confermato, poiché la corte d'appello ha già respinto diversi argomenti della difesa.)

1. Apparemment, le procès sera reporté, car les greffiers n'ont pas reçu toutes les pièces du dossier. **2.** Peut-être que le jury hésite encore, parce que personne ne veut se prononcer trop vite. **3.** Le verdict sera probablement confirmé, puisque la cour d'appel a déjà rejeté plusieurs arguments de la défense.

Correggi l'errore

1. Si tant est que le témoin est fiable, on revoit l'affaire.

Per quanto il testimone possa essere affidabile, si riesamina il caso.

2. Je me demande si le jury ait été impartial.

Mi chiedo se la giuria sia stata imparziale.

- 1.** Si tant est que le témoin soit fiable, on revoit l'affaire. **2.** Je me demande si le jury a été impartial.

3.Esercizi

1. Abbina ogni parola alla sua definizione.



- | | |
|-------------------|--|
| a. le verdict | 1. Décision finale du tribunal, probablement après délibération du jury. |
| b. faire appel | 2. Demander qu'un jugement soit réexaminé, si tant est que la procédure le permette. |
| c. porter plainte | 3. Signaler officiellement une infraction à la police, peut-être en fournissant des preuves. |

a-1 b-2 c-3

2. Resoconto: verdetto e appello in un caso di molestie sul lavoro (QR:



Audio)

Compila gli spazi vuoti: accusation, plainte, tribunal, appel, peine, verdict, illégale, libération, déposition

Le (1) _____ correctionnel de Paris a rendu hier son (2) _____ dans une affaire de harcèlement moral au sein d'une entreprise de conseil. Le juge a estimé que les messages et réunions de recadrage répétés constituaient une pression (3) _____. La défense a plaidé la maladresse managériale, tandis que le procureur a soutenu l' (4) _____ en s'appuyant sur la (5) _____ de deux témoins. L'ancienne responsable a été condamnée à une (6) _____ avec sursis.

La décision suscite des réactions contrastées : certains y voient un signal nécessaire, d'autres redoutent une judiciarisation des conflits internes. La salariée, qui avait porté (7) _____, se dit soulagée, sans doute parce que le dossier a enfin été examiné publiquement. L'avocat de la condamnée annonce qu'il fera (8) _____, peut-être pour obtenir une requalification ou une (9) _____ totale au bénéfice du doute, si tant est que la cour estime les preuves insuffisantes.

Il tribunale penale di Parigi ha emesso ieri il suo verdetto in un caso di molestie morali all'interno di un'azienda di consulenza. Il giudice ha ritenuto che i messaggi e le riunioni di richiamo ripetute costituissero una pressione illegale. La difesa ha invocato la goffaggine manageriale, mentre il pubblico ministero ha sostenuto l'accusa basandosi sulla deposizione di due testimoni. L'ex responsabile è stata condannata a una pena con sospensione condizionale.

La decisione suscita reazioni contrastanti: alcuni la vedono come un segnale necessario, altri temono una giuridicizzazione dei conflitti interni. La dipendente, che aveva sporto denuncia, dice di sentirsi sollevata, senza dubbio perché il fascicolo è finalmente stato esaminato pubblicamente. L'avvocato della condannata annuncia che presenterà appello, forse per ottenere una riqualificazione o un'assoluzione totale per beneficio del dubbio, sempre che la corte ritenga le prove insufficienti.

(1) tribunal, (2) verdict, (3) illégale, (4) accusation, (5) déposition, (6) peine, (7) plainte, (8) appel, (9) libération

1. Que pensez-vous de la peine avec sursis et de la décision de faire appel dans ce type d'affaire ? Quelles informations supplémentaires vous aideraient à confirmer votre opinion ?

3. Ascolta il frammento audio e scegli la risposta corretta. (QR: Audio)

Vero Falso

1. La personne qui parle a assisté à une audience et exprime son opinion sur la décision du tribunal.
2. D'après le récit, l'avocat a demandé la libération immédiate de son client en raison d'un manque de preuves.
3. Le verdict reconnaît la culpabilité mais la peine empêche une détention immédiate.

☐	☐
☐	☐
☐	☐



1-V 2-X 3-V

4. Scegli la soluzione corretta

1. Peut-être que le juge _____ l'accusé sous contrôle judiciaire, faute de preuves suffisantes. *(Forse il giudice rilascia l'imputato sotto controllo giudiziario, per mancanza di prove sufficienti.)*

a. libérait	b. libèrent	c. libérer	d. libère
-------------	-------------	------------	-----------
2. La procureure _____ le prévenu d'avoir falsifié des documents pendant l'enquête. *(La procuratrice accusa l'imputato di aver falsificato dei documenti durante l'indagine.)*

a. accusera	b. accusent	c. accuse	d. accusé
-------------	-------------	-----------	-----------
3. Je me demande si le tribunal _____ encore les personnes mises en examen avant le procès dans ce type d'affaire. *(Mi chiedo se il tribunale rilasci ancora le persone sottoposte a indagine prima del processo in questo tipo di caso.)*

a. libère	b. libérez	c. libérera	d. libèrent
-----------	------------	-------------	-------------

1. libère 2. accuse 3. libère

5. Role play - dialoghi (QR: Audio)

Débat au bureau après verdict

- Camille (cheffe de projet):** *Tu as vu le verdict du tribunal dans l'affaire de corruption à Marseille ? Le juge a suivi le procureur, et je trouve la peine un peu légère.*
(Hai visto il verdetto del tribunale nel caso di corruzione a Marsiglia? Il giudice ha seguito il pubblico ministero, e trovo la pena un po' leggera.)
- Hugo (juriste interne):** *Oui, mais le procès a montré que l'accusation reposait surtout sur des témoignages indirects, et la déposition du témoin principal était fragile.*
(Sì, ma il processo ha mostrato che l'accusa si basava soprattutto su testimonianze indirette, e la deposizione del testimone principale era fragile.)
- Camille (cheffe de projet):** *D'accord, mais entre l'amende et l'interdiction d'exercer, j'ai l'impression qu'on libère trop vite les responsables, surtout quand c'est illégal depuis des années.*
(D'accordo, ma tra la multa e l'interdizione dall'esercizio della professione, ho l'impressione che si liberino troppo in fretta i responsabili, soprattutto quando è illegale da anni.)



Hugo (juriste interne):

Je comprends, mais la sentence me semble cohérente avec le dossier ; et l'avocat de la défense a déjà annoncé qu'il allait faire appel, donc le jugement n'est peut être pas définitif.

(Capisco, ma la sentenza mi sembra coerente con il fascicolo; e l'avvocato della difesa ha già annunciato che farà ricorso, quindi la decisione forse non è definitiva.)

Camille (cheffe de projet):

Oui, on verra... En tout cas, ça me fait réfléchir à ce qu'on attend d'un jury et d'un juge : punir ou surtout prévenir.

(Sì, vedremo... In ogni caso, questo mi fa riflettere su ciò che ci si aspetta da una giuria e da un giudice: punire o soprattutto prevenire.)

1. Pourquoi Hugo trouve-t-il la peine « cohérente » malgré l'absence de prison ferme ?

6. Parlare: traduci e rispondi (QR: IA+)

À mon avis, le verdict est... / Il me semble que la peine devrait être... / On peut faire appel si...



1. Dans votre pays d'origine et en France, quel rôle attribueriez-vous au juge et au jury lors d'un procès, et qu'est-ce qui vous paraît le plus différent entre les deux systèmes ?
2. Vous apprenez dans la presse qu'une personne a été condamnée à une peine que vous jugez trop sévère ou trop légère : comment réagissez-vous et quelle opinion donnez-vous du verdict ?

7. Scrittura: WhatsApp (QR: IA+)

Salut,

Tu as vu les infos sur l'affaire du café **Le Passage** ? Le **tribunal** a rendu son **verdict** hier : le gérant est reconnu coupable de travail **illégal**, mais il n'ira pas en prison. Le **juge** lui a infligé une peine avec sursis et une forte amende. Franchement, je suis perplexe... Le **procureur** demandait plus, et l'**avocat** parle d'une erreur de gestion. Tu en penses quoi ? Il paraît qu'il va **faire appel**.

- Nadia



Scrivi una risposta appropriata: *Je me demande si la peine est vraiment proportionnée à... / Je suis plutôt sceptique quant à... même si... / Sans doute que..., mais il est possible que...*

Verbi importanti**Libérer** (*liberare*)

Present

je/j'

libère

tu

libères

il/elle/on

libère

nous

libérons

vous

libérez

ils/elles

libèrent

Accuser (*accusare*)

Present

accuse

accuses

accuse

accusons

accusez

accusent